

## *INSTRUMENTATION*

Soprano Voice

Piccolo

Flute

Oboe

Clarinet in B $\flat$

Bassoon

Horn in F

Trumpet in C

Trombone

Harp

Strings

Percussion

Ratsche

Snare Drum

Bass Drum (Mammoth)




Cymbals

Castanets

Tambourine \*

Triangle

2 Gongs (Medium and Low)

\*)  frapper (strike)  secouer (shake)  avec  
le pouce (with the thumb).

The score of OFFRANDES calls for one of each of the strings. However, if a Chamber Orchestra, having a larger string section, would like to add more instruments, this reinforcement must not exceed:

6 first violins, 4 second violins, 4 violas, 2 celli, 2 doublebasses.

In this case from No. 7 to the end the first violins must be divided as follows:

### INSTRUCTIONS FOR HARP

produits en maintenant la pédale entre deux crans.  
*produced by holding the pedal halfway between two notches.*

glisser violemment avec le 2<sup>e</sup> doigt de la main gauche, de la note du départ à la note d'arrivée (cordes filées), dans le sens de la flèche, en faisant claquer les cordes les unes contre les autres, et les laisser vibrer.

*sliding violently with the 2nd finger of the left hand, from the starting-note to the end-note (wire strings), as the arrow points, allowing the strings to strike against each other, and let them vibrate.*

glissés au ras de la table d'harmonie, en montant avec le pouce, en descendant avec le 3<sup>e</sup> doigt.

*glided near the sounding-board, upward with the thumb, downward with the 3rd finger.*

# OFFERINGS

(EDGARD VARÈSE)

## I

### SONG FROM ON HIGH

Poem by Vincente Huidobro

The Seine is asleep in the shadow of its bridges.  
I watch Earth spinning,  
And I sound my trumpet  
Toward all the seas.

On the pathway of her perfume  
All the bees and all the words depart,  
Queen of the Polar Dawns,  
Rose of the Winds that Autumn withers!

In my head a bird sings all year long.

## II

### THE SOUTHERN CROSS

Poem by José Juan Tablada

Women with gestures of madrepores  
Have lips and hair as red as orchids.  
The monkeys at the pole are albinos,  
Amber and snow, and frisk  
Dressed in the aurora borealis.  
In the sky there is a sign,  
Oleomargarine.  
Here is the quinine tree  
And the Virgin of the Sorrows.  
The Zodiac revolves in the night of yellow fever.  
The rain holds the tropics in a crystal cage.  
It is the hour to stride over the dusk  
Like a Zebra toward the Island of Yesterday  
Where the murdered women wake.

à Louise  
Chanson de Là-haut  
(1921)

Edgard Varèse  
Poème de Vicente Huidobro

*Lent (♩=44)*

P<sup>te</sup> Fl.

Gr. Fl.

Hb. *p sf>ppp*  
*cuiurez*

Cl.(si**b**)

Bass.

Cor. (fa) *(cuiurez)*  
*sf>pp sf>pp*

Trp<sup>te</sup> (st) *Sourd.* *pp* *sf>pp* *p* *pp*

Trbne

Voix

1<sup>er</sup> V. *Lent* *pp con sord.*  
*(sul G)*

2<sup>me</sup> V. *pp con sord.*

A *pp con sord.*

V.C. *p sul Pont.*  
*solo en dehors*

C. B.

Hrp

Tr.

T.P.

Cymb.

Gr. C.

3ongs

T.M.

Copyright 1927 by C.C. Birchard & Co., Boston.

Copyright renewed 1955 by Edgar Varese.

© Copyright assigned 1960 to Franco Colombo, Inc., New York



rall. dim. molto

P<sup>1</sup>e Fl. 2 5 4  
 Fl. 2 5 4  
 Hb. 2 5 4  
 Cl. 2 5 4  
 Bass. 2 5 4  
 Cor 2 5 4  
 Trp<sup>te</sup> 2 5 4  
 Trbne 2 5 4  
 Voix 2 5 4  
 1<sup>er</sup> V. 2 5 4  
 2<sup>me</sup> V. 2 5 4  
 A 2 5 4  
 V.C. 2 5 4  
 C.B. 2 5 4  
 Hrp 2 5 4  
 Tr. 2 5 4  
 T.B. 2 5 4  
 Cymb. 2 5 4  
 Gr.C. 2 5 4  
 G. 2 5 4  
 T.M. 2 5 4

Très Vif *a tempo* (♩=112) 3 *Rall. molto jusqu'à -* *Lent* (♩=66) *Mouvement Initial.*

P<sup>te</sup> Fl. *pp*

Fl. *pp* *f > pp subito* *mf* *ppp*

Hb. *pp*

Cl. *pp*

Bass. *mf*

Cor *con sourd.* *otez sourdine ouvert > (progressivement)* *pp* *(Bouché)*

Trp<sup>te</sup>

Trbne *con sourd.* *mf* *mp*

Voix

1<sup>er</sup> V. *Très Vif a tempo* 3 *Rall. molto jusqu'à -* *Lent* *Mouvement Initial.*

2<sup>me</sup> V.

A

V. C.

C. B.

Hrp *L.V.* *pp*

Tr.

T. B. *fp* *p*

Cymb.

Gr. C.

G. *grave (low)* *pp*

T. M. *pp*

Pte Fl.   
 Fl.   
 Hb. *pp* *morendo*   
 Cl.   
 Bass.   
 Cor *pp*   
 Trp<sup>te</sup>   
 Trbne   
 Voix *mp* *3*   
 1er V. *effet* (#m) (m)   
 2me V. *effet* (#m) (m)   
 A   
 V.C. *sul Pont ppp (de la pointe très serré)*   
 C.B. *(son réel)* 0 0 0   
 Hrp *(accr.)*   
 Tr.   
 T.B. *ppp*   
 Cymb   
 Gr.C. *ppp*   
 G. *moyen (medium) pp*   
 T.M. *3*

*sa* ..... *La Sei - ne dort sous l'om - bre de ses ponts*



4 Animé (Moderato) (♩ = 108)

Pte Fl. *Flatterzunge*  
 Fl. *Flatterzunge*  
 Hb. *Flatterzunge*  
 Cl. *Flatterzunge*  
 Bass. *Flatterzunge*  
 Cor *sf+p*  
 Trp'te *sans sourd.* *mf*  
 Trbne  
 Voix *mf*  
 1er V. *Animé (Moderato)* *con sord.*  
 2me V. *con sord.*  
 A *con sord.*  
 V.C. *con sord.*  
 C.B. *ff* *ppp* *mp*  
 Hrp  
 Tr. *p*  
 T.B. *p*  
 Cymb. *p*  
 Gr.C. *pp*  
 G. *pp*  
 T.M. *pp*



(♩ = 76) *Pesantissimo* **Soutenu (mais très allant) (♩ = 66)**  
**Très Long (laisser vibrer et s'eindre)**

*P<sup>te</sup> Fl.*  
*Fl.*  
*Hb.*  
*Cl.*  
*Bass.*  
*Cor.* *gliss.* *sf* *cuitez +* *pp*  
*Trp<sup>te</sup>*  
*Trbne* *gliss.* *sf*  
*Voix*  
*1<sup>er</sup> V.* *Tutta forza - pesantissimo sf* *ppp*  
*et ruvido* *(4)*  
*2<sup>me</sup> V.* *ppp*  
*A.* *ppp*  
*V. C.* *ppp*  
*C. B.* *ppp*  
*Hrp.* *p*  
*Tr.*  
*T. B.*  
*Cymb.* *une suspendue* *à 2 ppp*  
*Gr. C.*  
*G.*  
*I. M.*

6

Pte Fl.

Fl.

Hb.

Cl.

Bass

Cor.

Trp<sup>te</sup>

Trbn

Voix

1<sup>er</sup> V.

2<sup>me</sup> V.

A

V.C.

C.B.

Hrp

Tr.

T.B.

Cymb.

Gr.C.

G.

T.M.

con sord.

p

morendo

mp

Sur le che-min de ton par-fum

6





7

1<sup>o</sup> Fl. *ppp*

Fl. *ppp*

Hb. *ppp*

Cl. *pp*

Bass. *pp ouvert*

Cor. *pp*

Trp<sup>te</sup> *pp* *con sord. pp*

Trbne *pp* *pppp*

Voix  
Pô \_\_\_\_\_ les, Ro-se des Vents que fá-ne l'Au tom - ne.

1<sup>er</sup> V. *f*

2<sup>me</sup> V. *f*

A *P.N.*

V.C. *P.N.*

C.B. *f (sou re il)*

Hrp *pp*

Tr. L.V.

T.B. *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f*

Cymb. L.V.

Gr.C. *ppp*

G. *ppp* *moyen (medium)*

T.M.

1<sup>re</sup> Fl. *f* *morendo ppp*

Fl.

Hb.

Cl.

Bass.

Cor.

Trp<sup>1<sup>re</sup></sup> *ppp*

Trbne

Voix *p sans couleur*  
Dans ma tû - te yn oi-seau chan-te tou - te l'an-née.

1<sup>er</sup> V. *Piu Mosso sans sourd.*

2<sup>me</sup> V. *(Sul Pont) sans sourd. ppp*

A

V.C.

C.B.

Hrp. *L.V.*

Tr. *f* *ppp* *L.V.*

T.B.

Cymb. *ppp*  
*une Suspendue avec baguettes Tambour à peine*

Gr. C. *L.V.*

G. *pp>*

T. M.



# à Carlos Salzedo La croix du sud

(1921)

Edgard Varèse  
Poème de José Juan Tablada

*Lent Modéré - très lourd* (♩.55)

1<sup>ère</sup> Fl.  
2<sup>ème</sup> Fl.  
Hb.  
Cl (si b)  
Bass.  
Cor. (fa)  
Trp (te ut)  
Trbn  
Voix  
1<sup>er</sup> V.  
2<sup>me</sup> V.  
A.  
V.C.  
C.B.  
Harpe  
Ratsche  
T.M.  
Gr.C.  
Cymp.  
Cites  
T.B.  
Tr.  
G.

*Lent Modéré - très lourd*

*con sord. pres du Pont pp*  
*con sord. pres du Pont.*

*gliss*  
*voilé*  
*grave (flow) pp*  
*grave (flow) pp*

*pp* *mf* *p* *sf* *pp* *mf* *pp* *ppp* *L.V.* *L.V.* *L.V.*

Les notes ◉ accentués légèrement dominant.  
La Batterie dans un sentiment de monotonie et somnolence.

Copyright 1927 by C.C. Birchard & Co., Boston.

Copyright renewed 1955 by Edgar Varese.

© Copyright assigned 1960 to G. RICORDI & Co., New York, N.Y.

1er Fl. *pp* (*son harmonique*)

2e Fl. *pp*

Hb. *pp*

Cl. *mf* *p* *sf* *p* *ppp* *pppp*

Bass. *Solo*

Cor. *p* (*ouvert*)

Trp<sup>te</sup> *f* *p* *con Sord.*

Trb.

Voix

1er V. *effet* *p*

2me V. *p*

A.

V.C. *pppp* *morendo*

C.B.

Hrp.

Ratsche

T.M.

Gr.C.

Cymb. *a2* (*mâillocke*)

C'tes

T.B.

Tr.

G. *mezan* (*medium*)

Detailed description of the musical score: This page contains a full orchestral score for 19 measures. The instruments listed on the left are: 1st Flute, 2nd Flute, Horn, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Voice, 1st Violin, 2nd Violin, Viola, Violoncello, Contrabass, Harp, and Percussion (Ratsche). The percussion section includes Tom-tom, Gong, Cymbal, Snare, Tenor Drum, and Bass Drum. The score includes various dynamics such as *pp*, *mf*, *p*, *sf*, *ppp*, *pppp*, *f*, and *mezan* (medium). Performance instructions include *son harmonique*, *ouvert*, *con Sord.*, *Solo*, *morendo*, and *mâillocke*. The harp part features a complex rhythmic pattern. The percussion parts include specific techniques like *a2* and *mâillocke*.

1<sup>er</sup> Fl. *sempre pp* *largatissimo*

2<sup>te</sup> Fl. *sempre pp*

Hb.

Cl.

Bass.

Cor.

Trp<sup>te</sup>

Trb.

Voix  
Les fem - - mes aux ges - tes de ma - dre - po - - re ont des poils et des

1<sup>er</sup> V.

2<sup>me</sup> V.

A.

V.C.

C.B.

Hrp.

Ratsche

T.M.

Gr.C.

Cymb. *a2* (*mailloche*)

Cttes

T.B.

Tr.

G.

1ere Fl. *pppp* *rall. - (col canto) - a tempo* **2**

2e Fl. *pppp*

Hb. *ppp*

Cl.

Bass. *f* *mp* *pp* *ff*

Cor.

Trp<sup>te</sup> *sans sourd. poco sf > p* *f* *mp* *pp* *ff*

Trb. *en dehors* *f* *mf* *pp*

Voix  
lè-vres rou - ge d'or - chi - dé - - e Les sin - ges du Pô - le sont al - bi - nos am - bre et

1er V. **2** *Sul Pont.* *tres serré* *ff* *p*

2me V. *Sul Pont.*

A.

V.C. *ppp* *mf* *p* *pp*

C.B. *sans sourd. sul Pont - tres serré*

Hrp.

Ratsche

T.M.

Gr.C. *sourd. p*

Cymb. *mp* *morendo* *L.V.*

Cttes *(mailloche)* *ppp (baguette)*

T.B.

Tr.

G. *très* *ppp* *mp* *L.V.*



3

Lent  
(♩ = 66)

1<sup>re</sup> Fl. *ppp*

P<sup>te</sup> Fl. *ppp*

Hb.

Cl. *ppp*

Bass

Cor. *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p* *sf+p*

Trp<sup>te</sup>

Trb. *slide* *p* *ppp*

Voix  
Ciel il ya u - ne af - fi - che d'O - lé - o mar - ga - ri - ne

1<sup>er</sup> V. *Lent* *p* *pp* *Ord.*

2<sup>me</sup> V. *p* *pp* *Ord.*

A. *pizz.* *p* *pp* *Ord.*

V.C. *pizz.* *p*

C.B. *pizz.* *p*

Hrp. *f*

Ratsche

T.M.

Gr.C.

Cymb.

Cttes

T.B.

Tr.

G.

Lent  
Moderato tempo initial

1<sup>er</sup> Fl.

P<sup>te</sup> Fl.

Hb.

Cl.

Bass

Cor.

Trp<sup>te</sup>

Trb.

Voix

1<sup>er</sup> V.

2<sup>me</sup> V.

A.

V.C.

C.B.

Hrp.

Ratsche

T.M.

Gr.C.

Cymb.

Cttes

T.B.

Tr.

G.

*glissando chromatique*

*pp*

*(ouvert)* *glissando chromatique*

*(con sord.)* *glissando chromatique* *pp*

*(con sord.)* *glissando chromatique* *p*

*pp* *presque parlé*

Lent  
Moderato tempo initial

*con sord. arco*

*con sord. arco* *p*

*avec mailloche*

*(frottés)*

*prom (low)*

L.V.





1<sup>re</sup> Fl.

2<sup>e</sup> Fl.

Hb.

Cl.

Bass

Cor. (sord.)

Trp<sup>te</sup> (sord.)

Trb.

Voix

a - que tour - - ne dans la nuit de fié - - vre

1<sup>er</sup> V.

2<sup>me</sup> V.

A.

V.C.

C.B.

Hrp.

Ratsche

T.M.

Gr.C.

Cymb.

Cttes

T.B.

Tr.

G.

moyen (medium)

5 *♩ = 88*  
Subitement calmé et très ralenti  
Toutefois toujours assez animé

1<sup>re</sup> Fl. 5

2<sup>e</sup> Fl. 5

Hb. 5

Cl. *f très sourd.* 5

Bass 5

Cor. 5

Trp<sup>te</sup> 5

Trb. 5

Voix  
jau - - - ne la pluie en - fer - me tout le Tro -  
5

1<sup>er</sup> V. 5

2<sup>me</sup> V. 5

A. 5

V.C. 5

C.B. 5

Hrp. 5

Ratsche *pp* 5

T.M. *mf* 5

Gr.C. *ppp* 5

Cymb. *ppp* *poco* *ppp* *ppp* 5

Cttes *pp* *p* *mf* *pp* 5

T.B. *f-p* *pp* *fff* *p* 5

Tr. *pp* *pp* 5

G. *ppp* 5

*frappez baguettes { sur la membrane / sur le bois du rebord.*

*pp L.V.* *L.V.* *pp*



6 Lent (♩ = 56)  
Modéré - très Lourd  
(dans le sentiment initial)

1<sup>er</sup> Fl.  
2<sup>ème</sup> Fl.  
Hb.  
Cl.  
Bass.  
Cor.  
Trp<sup>te</sup>  
Trb.  
Voix

*mf*  
*poco*  
*ouvert mp*  
*fff*  
*mp*  
*mp*

C'est l'heu - re d'en-jam-ber le cré-pus - cu - le com-meun zè-bre vers

6 Lent (♩ = 56)  
Modéré - très Lourd

1<sup>er</sup> V.  
2<sup>ème</sup> V.  
A.  
V.C.  
C.B.  
Hrp.  
Ratsche  
T.M.  
Gr.C.  
Cymb.  
Cttes  
T.B.  
Tr.  
Gongs

*pp*  
*ppp*  
*pp*  
*ppp*  
*L.V.*  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*grave (low)*



7  $\text{♩} = 56$   $\text{♩} = 72$

1<sup>er</sup> Fl. *poco f p cresc. ff subito dim. ppp*

pt<sup>e</sup> Fl.

Hb.

Cl.

Bass.

Cor.

Trp<sup>tte</sup>

Trb.

7 *ff* *p* *ppp*

1<sup>er</sup> V.

2<sup>me</sup> V.

A. *loco (sons réels)*

V.C. *arrachez*

C.B. *arrachez*

Hrp. *fff* *L.V.* *ppp*

Ratsche *5* *fff* *both sticks (2 baguettes)* *p* *pp*

T.M. *5* *7* *p* *pp* *pp*

Gr.C. *5* *7* *ff* *p* *pp* *baguettes éponge pp* *ppp*

Cymb. *5* *7* *à 2* *fff* *L.V.* *ppp*

Ottes *5* *mp* *mp* *pp*

T.B. *5* *f* *pp* *pp*

Tr. *5* *take suspended cymbal* *pp* *p* *ppp*

Gongs *5* *7* *grave (low)* *pp* *laissez s'éteindre* *(fading out)* *ppp*

\* High and brilliant tone—light sticks. (Son aigu et brillant—baguettes légères).

\*\* Heavy stick or mallet. (Mailloche lourde).

\*\*\* Holding one of the sticks at the tip, strike the head of drum with entire length of the stick.

(Frapper violemment la membrane de toute la longueur d'une des baguettes saisissant celle-ci de la pointe.)